

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JANUARY/ENERO 21 & 22, 2017
THIRD SUNDAY OF ORDINARY TIME
TERCER DOMINGO DE TIEMPO ORDINARIO

MASS TIMES HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH
WEEKDAY MASSES (ENGLISH)
8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY
PRIMER VIERNES/FIRST
FRIDAY
7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.
FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado January 21, 2017

- 5:00 p.m. For the People of the Parish
- 7:00 p.m. †Esther Nuño Reynoso
- Sunday/domingo Jan. 22, 2017**
- 8:30 a.m. Delia Contreras—Health
- 10:30 a.m. †Josephina Noriega;
†Cosme Noriega; †Oscar Moreno
- 12:30 p.m. Familia Andrade—Intentions
- 2:30 p.m. VMI —Intentions
- 5:00 p.m. Familia Rojas—Thanksgiving

Monday/lunes Jan. 23, 2017

- 8:00 a.m. †Mary Farnan

Tuesday/martes Jan. 24, 2017

- 5:30 p.m. Frank Felix—Intentions

Wednesday/miércoles Jan. 25, 2017

- 8:00 a.m. †Antipolo Reyes

Friday/viernes, Jan. 27, 2017

- 8:00 a.m. †Manuel Robles

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

GIVING SUNDAY

Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday (Third) Sunday** of each month. Thank you for remembering those less fortunate.



Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

January 14, 2016 & January 15, 2017

\$9,752.70

**SECOND COLLECTION—
RETIREMENT FUND**

\$3,755.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.



Building Fund Donations from monthly second collections from

November 2015— January 2017.

\$211,183.00

Las donaciones recaudadas de segunda colecciones mensuales desde noviembre de 2015 — de diciembre 2016 para la contrucción de nuestro templo.

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

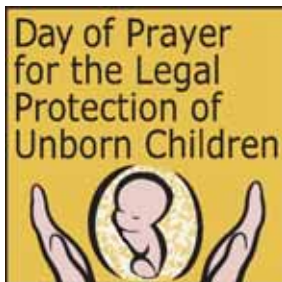
"Come after me, and I will make you fishers of men."



As we hear this invitation by our Lord to follow Him and be witnesses of the Gospel, we sadly recognize we carry the message of the Gospel into a world that is still living contrary to it. Today, Jan. 22nd we remember the fateful decision of the U.S. Supreme Court back in 1973 on this date in which abortion became legal in the United States on demand. This tragic decision influenced other countries to follow this example and abortion on demand became law in many countries all over the world. Often when I have had discussions with people about this issue, they will bring up the life of the mother. I have talked with enough women in the years of being a priest about abortion, convincing some of them that it was tragic choice to have one and changing their minds on having an abortion, while others I might not have been so successful. I have also talked with women who have had abortions and were now suffering from the emotional effects of that decision. Each woman has had a difficult journey in life that has brought her to the moment of this serious decision, but I often have wondered about the life of the unborn child as well. A child doesn't get to choose whether it is conceived through an act of love between two parents, or a violent act of rape. A child does not choose whether it was planned by the parents or an unexpected surprise, it is a life that God intended to be an important person in our society that is why He created that person in the first place! As we hear the call of today's Gospel to be witnesses of our faith, let us pray for conversion especially in our society's view towards human life. Last week we honored Dr. Martin Luther King Jr. remembering his fight for civil rights. The fight for civil rights will never be complete if we only limit it to those whose lives we view as being valuable or who lives are outside the womb. Take care and God Bless, Fr. Steve Correz

"Sígueme, y les hare Pescadores de hombres."

Al escuchar esta invitación de nuestro Señor a seguirlo y ser testigos del Evangelio, tristemente reconocemos que llevamos el mensaje del Evangelio a un mundo que sigue viviendo contra él. Hoy, 22 de enero recordamos la decisión fatal de la Suprema Corte de US en 1973 en este día en que el aborto lleo a ser legal en los Estados Unidos a petición. Esta trágica decisión influcio a otros países a seguir este ejemplo y el aborto se convirtió en ley en muchos países de todo el mundo. Seguido cuando tengo discusiones con personas sobre este asunto, ellos traen a la luz la vida de la madre. A través de los años de mi sacerdocio he hablado con muchas mujeres sobre el aborto, convenciendo a algunas de ellas de que era una opción trágica de tener uno y cambiar de opinión de tener uno, mientras que con otras no he podido tener éxito. También he hablado con mujeres que han tenido un aborto y estaban sufriendo de los efectos emocionales de esa decisión. Cada mujer ha tenido un viaje difícil en la vida que la ha llevado al momento de esta grave decisión, pero a menudo me he preguntado acerca de la vida del niño aun no nacido. Un niño no puede elegir si es concebido a través de un acto de amor entre sus padres, a un acto violento de violación. Un niño no elige si fue planeado por sus padres o una sorpresa inesperada, es la vida que Dios ha destinado a ser importante en nuestra sociedad y es por eso que ¡Él ha creado a esta persona en primer lugar! Al oír el llamado del Evangelio de hoy a ser testigos de nuestra fe, oremos por la conversión especialmente en la visión de nuestra sociedad hacia la vida humana. La Semana pasada honramos a Dr. Martin Luther King Jr. recordando su lucha por los derechos civiles. La lucha por los derechos civiles nunca estará completa si solo la limitamos a aquellos cuyas vidas vemos como valiosas o que viven fuera del vientre. Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz





Do you or a loved one have concerns about memory loss or confusion?

Our Parish has a liaison with the Orange County Chapter of the Alzheimer's Association. Educational information, emotional support and referral to free services are available. **Contact Carol Cox at: 714-549-3267.** All inquiries are confidential. Information is available in English, Spanish and Vietnamese.



¿Used o un ser querido tiene preguntas sobre la pérdida de memoria o la confusión mental?

Nuestra parroquia tiene una coordinadora que tiene contactos con La Asociación de Alzheimer's en el Condado de Orange. Servicios de información educacional, apoyo emocional y referencias están disponibles. **Contacta a Carol Cox al: 714-549-3267.** Todas las consultas son confidenciales. Hay información En inglés, español y vietnamita.



Welcome to Christ Our Savior
Bienvenidos a Christ Our Savior

Please register with our parish.
If you are new or have moved, cut the bottom portion off and drop in the Sunday collection basket or leave in Office. —Thank You →

Regístrese con nuestra Parroquia.
Si se ha cambiado de domicilio, llene esta parte y entréguela el Domingo durante la Colecta o en la Oficina. Gracias! →

Church Registration
Inscripción a la Parroquia

Head of Household/Nombre: _____

Address/Domicilio:

Phone #/numero del tel: () _____

Receive Envelope/Recibir Sobres:
Yes ___/Si ___ No

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
Language/Idioma: ___English ___Español
___Vietnamese

REFLECTIONS ON THE READINGS

LIBERATION AND REFORM

While you might have to reach for an atlas to determine that Isaiah is speaking about Galilee, today's first reading (part of which was read at Christmas) is prophetic of Jesus' future ministry in that province. The light that brings salvation and rejoicing is, ultimately, Christ. Liberation is the theme: liberation from both ignorance ("darkness") and sin (the "yoke").

As Isaiah identifies a place, so Paul describes an attitude: the attitude that develops, even among good people, of equating their own will with the common good. This always brings dissension, and so it has done in Corinth. Paul will not allow this; we are all members of "Christ's party." The gospel is not to divide us.

Matthew quotes from Isaiah in today's Gospel, presenting Jesus as the fulfillment of Isaiah's prophecies. The theme is "Repent, for the kingdom of heaven is at hand" (Matthew 4:17). To spread this message, Jesus begins to select disciples, four of whom we meet today: Peter, Andrew, James, and John.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

LIBERACIÓN Y REFORMA

Aunque quizá tengas que usar un atlas para determinar que Isaías está hablando de Galilea, la primera lectura de hoy (parte de la cual se leyó en Navidad) profetiza el futuro ministerio de Jesús en esa provincia. La luz que trae la salvación y regocijo es, fundamentalmente, Cristo. El tema es la liberación: liberación de la ignorancia ("tinieblas") y también del pecado (el "yugo").

Mientras Isaías identifica un lugar, así Pablo describe una actitud: la actitud que crece, incluso entre gente buena, de equiparar su propia voluntad con el bien común. Esto siempre origina desacuerdo, y así ha ocurrido en Corinto. Pablo no permitirá esto; todos somos miembros del "partido de Cristo". El Evangelio no es para dividirnos.

Mateo cita a Isaías en el Evangelio de hoy, y presenta a Jesús como el cumplimiento de las profecías de Isaías. El tema es "Conviértanse, porque ya está cerca el Reino de los Cielos" (Mateo 4:17). Para difundir este mensaje, Jesús comienza a elegir discípulos, y hoy conocemos a cuatro de ellos: Pedro, Andrés, Santiago y Juan.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

The Little Ones

Jim Burrows

¿POR QUÉ LLAMÓ JESÚS A LOS PRIMEROS DISCÍPULOS CUANDO PUDO HABER ENVIADO UN TEXTO DE GRUPO?

WHY DID JESUS CALL THE FIRST DISCIPLES WHEN HE COULD HAVE SENT A GROUP TEXT?



He walked along from there and saw two other brothers, James, the son of Zebedee, and his brother John. They were in a boat, with their father Zebedee, mending their nets. He called them, and immediately they left their boat and their father and followed him. Mt 4:21-22

©2017 Jim Burrows www.jimburrrowsartist.com

THANK YOU/GRACIAS/CAM ON !!

Thank you to all who donated food and clothing for families in need in Tijuana, Mexico. Your donation brought joy to families on the Feast of the Epiphany. Thank you also to Mario and Sylvia Gonzalez for coordinating and delivery of items.

Gracias a todos los que donaron comida y ropa a familias necesitadas en Tijuana, México. Su donación trajo alegría a las familias en la fiesta de la Epifanía. Gracias también a Mario y Sylvia Gonzalez por coordinar y entregar los artículos.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

LIFE, JUSTICE, PEACE...

"Connection" is the vision and theme for our Diocesan Pastoral Plan for 2017. You may have read about it in last weeks "OC Catholic." We are being encouraged to foster this connection among our many faith communities, ages, ethnicities, and civic leaders. Working together we can build on our individual strengths and support each other in our weaknesses.

The following areas are emphasized:

1. Unity in our diversity.
2. Strengthening our prayer life.
3. Practicing personal & corporal works of mercy and love.
4. Supporting faith formation at all life stages, and energizing the faithful for evangelization.
5. Encouraging and supporting inactive and returning Catholics.
6. Improving our methods of communication so that our outreach will be more effective.
7. Stewardship and finance; knowing and responding to the needs of our parish.
8. Year of Mercy Memorial; continuing the momentum of 2016 in outreach to the homeless.

There is something for everyone during this new year. An in depth-look can be found at www.rcbo.org under Leadership.

Make this year the year to become involved in a "new way" in your parish, diocese, and city.

WE PRAY THAT THIS WILL BE A YEAR TO BUILD BRIDGES, NOT WALLS.

Happy 2017 to each of you and your families.



LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

VIDA, JUSTICIA, PAZ ...

"Conexión" es la visión y el tema de nuestro Plan Pastoral Diocesano para 2017. puede que usted ha leído sobre él en las últimas semanas en el periódico "OC Catholic." Estamos siendo alentados a fomentar esta conexión entre nuestras muchas comunidades de fe, edades, etnias y líderes cívicos. Trabajando juntos podemos formarnos basados en nuestros puntos fuertes individuales y apoyarnos mutuamente en nuestras debilidades.

Se enfatizan las siguientes áreas:

1. Unidad en nuestra diversidad.
2. Fortalecer nuestra vida de oración.
3. Practicar las obras corporales y personales de misericordia y amor.
4. Apoyar la formación de fe en todas las etapas de la vida, y energizar a los fieles para la evangelización.
5. Fomentar y apoyar las actividades de los católicos inactivos y a católicos que han regresado a fé.
6. Mejorar nuestros métodos de comunicación para que nuestro alcance sea más eficaces.
7. Administración y finanzas; Conocer y responder a las necesidades de nuestra parroquia.
8. Memorial del Año de la Misericordia; Continuando el impulso de 2016 en el alcance a las personas sin hogar.

Hay algo para todos durante este nuevo año. Para unas ideas más a fondo se puede encontrar en www.rcbo.org bajo el tema de Liderazgo.

Haga de este año el año para involucrarse de una "nueva manera" en su parroquia, diócesis, y la ciudad.

ORAMOS QUE ESTE SERÁ UN AÑO PARA CONSTRUIR PUENTES, NO MUROS.

Feliz 2017 a cada uno de ustedes y sus familias.

TREASURES FROM TRADITION

It's still months away, but parish ministers, especially if they are involved in the catechumenate, have their eyes on Lent and the Easter Triduum. Until fairly recent times, the last few days before Easter were shaped by an awareness of the Passion, but the faithful were left to their own devices about how to engage with these mysteries. A thousand years ago, the Easter Vigil as a solemn and central moment of initiation had vanished. By the early 1950s it was a minor moment in parish life, celebrated on Holy Saturday morning, usually with only the priests and a handful of invited guests. Most people understood it as necessary only for blessing the paschal candle and preparing the Easter water. People who were children during World War II sometimes remember that the weekly noontime test of the air-raid sirens on Holy Saturday signaled the end of Lent.

Today, of course, we see Holy Saturday as entirely within the paschal fast, and hardly the time for children to be tearing through the plastic grass looking for jelly beans and chocolate eggs. These memories point to a total collapse of the once-central liturgies of the Christian year. This impoverishment of the liturgy was mostly an accident of history. The root cause was the loss of Lent as a time focused on the final formation of catechumens for the Easter sacraments. By 1880, scholars began to piece together a vision of what once had been, and slowly, at first in a handful of monasteries in Europe, pieces of the tradition were rediscovered and celebrated.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

MARRIAGE ENCOUNTER

You can make a difference in your marriage!

Got a good marriage?

Want to make your good marriage ever better?

Try Marriage Encounter



Why not start it out by making a marriage encounter weekend to freshen up your marriage by putting some spark and romance in it that maybe has gone out. What a great gift to each other! For more information please contact:

Jim & Cheryl at 949-551-9156.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Los retablos de metal son famosos en muchas partes de Latinoamérica. Estos pequeños retablos o laminitas contienen imágenes de Cristo, la Santísima Trinidad, María, los ángeles u otro santo/ a pintados sobre lámina, madera u otro material para decorar los altares familiares de los hogares hispanos. Aunque los retablos no siempre siguen las normas del arte cristiano, los retablos latinoamericanos son bellos ejemplos de la mezcla de culturas amerindias, europeas y africanas. Pero no todos los retablos son pequeños. En muchas iglesias coloniales de Latinoamérica se encuentran retablos gigantescos hechos de mármol o madera, cubiertos de oro y joyas que recuerdan los grandes retablos europeos, pero con el color y folclor latinoamericano.

Originalmente, los retablos europeos eran pequeños y móviles, de tal manera que se podían colocar sobre un altar para la celebración de la Misa. Cuando la Iglesia fue construyendo sus propios templos, los retablos empezaron a formar parte de la decoración de los santuarios y tomaron dimensiones impresionantes. Los retablos pequeños pasaron a los hogares de los fieles, quienes quieren tener a Cristo y sus santos como parte de su diario vivir.

—Fray Gilberto Cavazos-Giz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

CATHOLIC ENGAGED ENCOUNTER

Are you or someone you know that are engaged and are planning their wedding?

Let Catholic Engaged Encounter help you start a great marriage.



For information: CEEweekend@gmail.com

www.engagedencounter.org

OR CALL

Marge & Verle Eggleston

714-540-3872

COSCP PARISHIONERS